

**ВОССТАВАЯ**  
— ИЗ —  
**РАБСТВА**



БУКЕР ВАШИНГТОН

ВОССТАВАЯ  
— ИЗ —  
РАБСТВА

история свободы,  
рассказанная бывшим рабом

 **БОМБОРА**  
ИЗДАТЕЛЬСТВО

Москва 2022

УДК 94(73)  
ББК 63.3(7Сое)  
В23

Составление, перевод, комментарии,  
вступительная статья — Шулико Г.А.

**Вашингтон, Букер Тальяферро.**

В23 Восставая из рабства : история свободы, рассказанная бывшим рабом / Букер Вашингтон : [перевод с английского]. — Москва : Эксмо, 2022. — 416 с.

ISBN 978-5-04-162823-9

С чего началась борьба темнокожих рабов в Америке за право быть свободными и называть себя людьми? Как она превратилась в BLM-движение? Через что пришлось пройти на пути из трюмов невольничьих кораблей на трибуны Парламента?

Американский классик, писатель, политик, просветитель и бывший раб Букер Т. Вашингтон рассказывает на страницах книги историю первых дней борьбы темнокожих за свои права. О том, как погибали невольники в трюмах кораблей, о жестоких пытках, невероятных побегах и создании системы «Подземная железная дорога», благодаря которой сотни рабов сумели сбежать от своих хозяев.

УДК 94(73)  
ББК 63.3(7Сое)

ISBN 978-5-04-162823-9

© Г. Шулико, перевод на русский язык, 2022  
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2022

# ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие. ИХ УНИВЕРСИТЕТЫ: БУКЕР ВАШИНГТОН . . . . . 7

## **Часть I ИСТОРИЯ РАБСТВА, РАССКАЗАННАЯ БЫВШИМ РАБОМ**

Глава I. ОТ ПЕРВОГО ДО ПОСЛЕДНЕГО ТОРГОВОГО СУДНА С РАБАМИ . . . . .	15
Глава II. ПЕРВЫЕ РАБЫ . . . . .	35
Глава III. ЖИЗНЬ ЧЕЛОВЕКА В РАБСТВЕ . . . . .	50
Глава IV. ВОССТАНИЯ РАБОВ И ЧЕРНАЯ УГРОЗА . . . . .	71
Глава V. СВОБОДНЫЕ ТЕМНОКОЖИЕ ВО ВРЕМЕНА РАБСТВА . . . . .	87
Глава VI. БЕГЛЫЕ РАБЫ . . . . .	106
Глава VII. ПОСЕЛЕНИЯ ТЕМНОКОЖИХ В ОГАЙО И НА СЕВЕРО-ЗАПАДНОЙ ТЕРРИТОРИИ . . . . .	120
Глава VIII. ТЕМНОКОЖИЕ АБОЛИЦИОНИСТЫ . . . . .	133
Глава IX. БОРЬБА ТЕМНОКОЖЕГО СОЛДАТА ЗА СВОБОДУ . . . . .	158

**Часть II**  
**ВОССТАВАЯ ИЗ РАБСТВА**

Предисловие . . . . .	177
От редактора первого издания . . . . .	178
Глава I. РАБ СРЕДИ РАБОВ . . . . .	188
Глава II. ОТРОЧЕСТВО . . . . .	202
Глава III. БОРЬБА ЗА ОБРАЗОВАНИЕ . . . . .	215
Глава IV. ВЗАИМОПОМОЩЬ . . . . .	230
Глава V. ПЕРИОД РЕКОНСТРУКЦИИ . . . . .	241
Глава VI. ТЕМНОКОЖИЕ И КРАСНОКОЖИЕ . . . . .	248
Глава VII. ПЕРВЫЕ ДНИ В ТАСКИГИ . . . . .	258
Глава VIII. ШКОЛА В ХЛЕВУ И КУРЯТНИКЕ . . . . .	266
Глава IX. ТРЕВОЖНЫЕ ДНИ И БЕССОННЫЕ НОЧИ . . . . .	277
Глава X. ЗАДАЧКА ПОСЛОЖНЕЕ, ЧЕМ КИРПИЧИ БЕЗ СОЛОМЫ . . . . .	287
Глава XI. ЗАСТИЛАЮТ ПОСТЕЛИ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ УЛЕЧЬСЯ . . . . .	298
Глава XII. ГДЕ НАЙТИ ДЕНЬГИ? . . . . .	307
Глава XIII. ДВЕ ТЫСЯЧИ МИЛЬ РАДИ ПЯТИМИНУТНОЙ РЕЧИ . . . . .	322
Глава XIV. ВЫСТУПЛЕНИЕ В АТЛАНТЕ . . . . .	336
Глава XV. СЕКРЕТ УСПЕШНОГО ПУБЛИЧНОГО ВЫСТУПЛЕНИЯ . . . . .	350
Глава XVI. ЕВРОПА . . . . .	371
Глава XVII. НЕСКОЛЬКО СЛОВ В ЗАКЛЮЧЕНИЕ . . . . .	391

## Предисловие

### **ИХ УНИВЕРСИТЕТЫ: БУКЕР ВАШИНГТОН**

**Л**юбое более или менее крупное общественно-политическое движение в какой-то период своего развития переживает конфликт поколений. Отцы-основатели, с самого начала стоявшие у истоков движения, оказываются приспособленцами в глазах представителей нового поколения теоретиков и активистов. Сложно сказать заранее, насколько справедливы эти нападки в каждом конкретном случае.

С одной стороны, за то время, пока основатели были у руля, движение могло приблизиться к выполнению поставленных целей, начать влиять на жизнь общества в соответствии с декларируемыми движением ценностями — и отказ от каких-то наиболее радикальных планов может оппортунистически представляться оправданным шагом для сохранения и преумножения уже полученных результатов. При таком раскладе ревизионистами оказываются основатели движения, а «молодежь», несколько парадоксальным образом, выступает в качестве ортодоксального хранителя традиционных идеалов движения.

С другой же — вполне может оказаться так, что цели и задачи, некогда заявленные старшими товарищами, уже не вполне выдерживают проверку *Zeitgeist*: то, что казалось

прогрессивным и даже радикальным 20, 30, 40 лет назад, сегодня вполне может выглядеть как нечто реакционное и остро нуждающееся в обновлении. В этом случае ревизионистами оказываются представители молодого поколения, борющиеся против засилья авторитета отцов-основателей движения.

Своеобразным олицетворением этих противоречий в истории движения чернокожего населения США за гражданские права стала фигура Букера Т. Вашингтона (1856—1915), чья подвижническая деятельность в качестве просветителя, писателя и политика была у истоков движения. Родившийся, по его собственным словам, в 1958 или 1959 году в штате Виргиния от внебрачной связи чернокожей рабыни, бывшей кухаркой в доме плантатора, и некоего белого фермера, Букер был вынужден подниматься с самых низов. Получение свободы по итогам Гражданской войны, переезд с плантации, работа на соляных приисках и обучение грамоте в перерывах между сменами — Букер использовал любую из тех немногих возможностей, которые были готовы предоставить черному человеку южные штаты периода Реконструкции.

Получив сначала среднее, а потом — после работы в угольной шахте — и высшее педагогическое образование в Хэмптонской сельскохозяйственной и промышленной школе (специальном учебном заведении для бывших черных рабов), Вашингтон в 1881 году, по протекции главы школы С. Ч. Армстронга, был рекомендован в качестве организатора учебного процесса в Индустриальный педагогический институт для черных в Таскиги. Этот институт стал главным детищем всей жизни Вашингтона. Приняв в свое распоряжение, по сути, старую лачугу, Букер занялся поиском средств на развитие института и его организацией.

Мир не без добрых людей, и, благодаря своим контактам по Хэмптону, Вашингтону удалось найти деньги для выкупа земли под здания института. Однако для строительства корпусов по-прежнему нужны были деньги, и в какой-то момент Вашингтон был вынужден организовать своеобразное благотворительное турне по Штатам в надежде найти почитателей и спонсоров для его института. Затея обернулась успехом: меценаты были найдены, а Букер Вашингтон получил известность как голос черной Америки.

18 сентября 1895 года произошло, пожалуй, самое значимое событие в жизни Вашингтона — его речь на открытии хлопковой ярмарки и международной выставки в Атланте (штат Джорджия). Это проповедь, обращенная к белым работодателям с просьбой предоставить работу тысячам и тысячам безработных афроамериканцев, уважив тем самым их право на труд. Благородный призыв — учитывая ту нищету, в которой прозябали недавние рабы в южных штатах, — Вашингтон сопровождает выражением готовности идти на уступки в социальных вопросах:

«Самые мудрые представители моей расы понимают, что пропаганда вопросов социального равенства — это величайшая глупость и прогресс должен происходить постепенно, а не путем принуждения. Ни одна раса, которая может внести хоть какой-то вклад в развитие мировых рынков, не должна подвергаться остракизму. Важно и правильно, чтобы мы получили все привилегии обычных граждан, но гораздо важнее, чтобы мы умели ими пользоваться. Возможность заработать доллар на фабрике сейчас стоит бесконечно больше, чем возможность потратить его в оперном театре» («Восставая из рабства», глава XIV).

Именно этот момент речи, где Вашингтон фактически связал будущее всего чернокожего населения Соединенных

Штатов с тем, насколько успешно оно впишется в мировые рынки, тогда как равный доступ к культурной жизни общества представил как нечто второстепенное с расовой точки зрения, стал своего рода Рубиконом. Для более радикальных сторонников движения за гражданские права речь Вашингтона стала приглашением чернокожего населения к компромиссу, причем компромиссу постыдному: белые дают возможность черным получать среднее и профессиональное образование (о высшем Вашингтон предпочитает не говорить), чтобы затем черные могли реализовать полученные в средней школе и техникумах навыки на низкооплачиваемой, но гарантированной работе. Неудивительно, что после этой речи даже некоторые демократы (в те времена американские демократы были большими сторонниками сегрегации, нежели республиканцы) приветствовали речь Вашингтона как пример черной гражданской сознательности, тогда как радикальные активисты, спустя несколько лет после этого объединившиеся вокруг У.Э.Б. Дюбуа в Национальную ассоциацию содействию прогрессу цветного населения (НААСР), видели в Вашингтоне худшее проявление терпимости в духе «дяди Тома».

Что еще хуже, в этой же речи Вашингтон подарил всем сторонникам расовой сегрегации красочный образ разделенной Америки: «Во всем, что является сугубо социальным, мы можем быть разделены, как пальцы, и быть едины, как ладонь, во всем, что существенно для общего прогресса». Вашингтон верил, что равенство между черными и белыми возможно лишь в результате добровольного отказа белых от своих расовых и тесно связанных с расовыми социальных и политических привилегий, с одной стороны, и терпеливом ожидании этого момента со стороны черных — с другой. Насколько сознательны и благодушны должны быть белые?

Насколько не менее сознательны и при этом столь же терпимы должны быть черные? Ровно год спустя после речи Вашингтона, 22—24 сентября 1906 года, по Атланте прокатилась серия расовых погромов, в ходе которых пострадали десятки чернокожих, — злые языки охарактеризовали это событие как «злбно-ироничный комментарий к речи мистера Вашингтона».

Впрочем, несмотря на голоса критиков (недостаточно громкие в тот исторический момент), можно сказать, что аккомодационная (оппортунистическая, приспособленческая) стратегия Вашингтона приносила свои плоды. Слава Букера распространилась на все Соединенные Штаты; обретя дружеские и деловые контакты с целым рядом таких обеспеченных и влиятельных представителей белой элиты, как Эндрю Карнеги, Вильям Тафт и Джон Дэвидсон Рокфеллер, Вашингтон смог добиться того, чтобы его институт в Таскиги ни в чем не нуждался. Несмотря на то что в Таскиги не преподавались классические академические программы (что также ставилось в вину Вашингтону его черными критиками), институт позволял раскрыться многим черным талантам на уровне прикладных естественных и сельскохозяйственных наук (самым известным ученым, на протяжении полувека работавшим в институте и преподававшим в нем, стал ботаник, миколог и химик Д. В. Карвер).

Букер Т. Вашингтон умер на посту директора Института Таскиги в 1915 году, оставив после себя достаточно неоднозначный след в памяти потомков — впрочем, как и практически любая другая мало-мальски значимая фигура в истории. Благодаря представленным в данном издании переводам автобиографии Вашингтона «Восставая из рабства» (*Up from Slavery*), впервые изданной на языке ориги-

## ПРЕДИСЛОВИЕ

нала в 1901 году, и небольшого очерка «История рабства» (The Story of Slavery), впервые изданного в 1913 году, отечественный читатель получает возможность лично прикоснуться к предтечам американского движения за гражданские права среди черных — без знакомства с которыми понимание сути общественного движения американских чернокожих как в двадцатом (Мартин Лютер Кинг, «Черные пантеры»), так и в двадцать первом веке (Black Lives Matter) представляется малодостижимым, если не невозможным.

*Кандидат философских наук  
Г. Шулико*

# **Часть I**

**ИСТОРИЯ РАБСТВА,  
РАССКАЗАННАЯ  
БЫВШИМ РАБОМ**



## Глава I

### ОТ ПЕРВОГО ДО ПОСЛЕДНЕГО ТОРГОВОГО СУДНА С РАБАМИ

**В** августе 1619 года неизвестное судно появилось в порту на реке Джеймс, ныне это штат Вирджиния. Войдя с приливом, оно бросило якорь напротив небольшого поселения Джеймстаун. Корабль напоминал военный, но шел под мирным флагом торгового судна. Среди прочего товара на нем привезли двадцать темнокожих рабов.

В истории Соединенных Штатов это было первое торговое судно с рабами на борту, по крайней мере, из тех, о которых сохранились сведения в официальных документах. Однако двадцать африканцев не были первыми рабами. Торговля людьми велась и раньше. Темнокожие невольники существовали еще в Древней Греции и Риме, а в Европе живой товар продавался с 990 года.

В 1442 году португальские корабли причалили к берегам Африки, чтобы сбыть свой груз. Африканцы расплатились с торговцами золотом и несколькими рабами, которых португальцы впоследствии привезли в Европу. Примерно в это же время испанские купцы из Севильи начали поставлять золото и рабов из Западной Африки. В подтверждение масштабов этой торговли сохранилось интересное письмо, адресованное в 1474 году знаменитому Хуану де Вальядоли-